Porównanie tłumaczeń Liczb 28:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz im więc: To jest wdzięczny dar, który będziecie składać dla JAHWE: dwa roczne baranki bez skazy na dzień jako stałą\* ofiarę całopalną.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż im zatem: Oto wdzięczny dar, który będziecie składać JAHWE. Będą to dwa roczne baranki bez skazy dziennie, jako stała ofiara całopalna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedz im: To jest ofiara spalana, którą będziecie składać JAHWE: dwa roczne baranki bez skazy codziennie, na nieustanne całopalenie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzeczesz do nich: Tać jest ofiara ognista, którą ofiarować będziecie Panu: Baranki roczne zupełne dwa na każdy dzień, na całopalenie ustawiczne; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są ofiary, które ofiarować macie: baranki roczne, niepokalane, dwa na każdy dzień, na całopalenie wieczne: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oznajmij im: Ofiary spalane, które winniście składać Panu, są następujące: dwa roczne jagnięta bez skazy codziennie na nieustanną ofiarę całopalną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedz im: To jest ofiara ogniowa, którą będziecie składać dla Pana: dwoje rocznych jagniąt bez skazy codziennie jako stałą ofiarę całopalną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz im także: Takie będą ofiary spalane, które powinniście składać JAHWE: roczne jagnięta bez skazy – dwoje dziennie – na nieustanną ofiarę całopalną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedz im: «Takie ofiary będziecie składać JAHWE, spalając je w ogniu: Jako ofiarę całopalną będziecie składać codziennie dwa roczne baranki bez skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oznajmij im: - Na ofiarę spalaną dla Jahwe macie przynosić codziennie dwa roczne baranki bez skazy jako nieustanne całopalenie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedz do nich, [to znaczy do sędziów]: To jest [oddanie] ogniowe, którego przybliżanie w oddaniu Bogu [wy zapewnicie]: dwa barany, doskonałe, pierwszoroczne, każdego dnia jako nieustanne oddanie wstępujące [ola]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш до них: Це жертовні дари, які принесете Господеві: двоє однолітних ягнят без вади на день в цілопалення постійно, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I im powiesz: Oto ofiara ogniowa, którą macie przynosić WIEKUISTEMU: Rocznych, zdrowych jagniąt dwoje na dzień, jako ustawiczne całopalenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I powiedz im: ʼOto ofiara ogniowa, którą będziecie składać JAHWE: dwa zdrowe, roczne baranki dziennie jako ustawiczne całopalenie. |

1. 1) Ofiara stała była ofiarą ciągłą. [↑](#footnote-ref-2)